

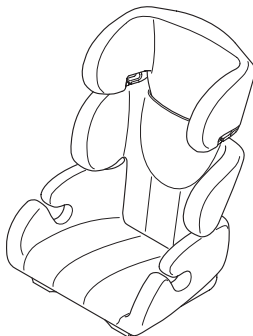
Milano

Instrucciones de montaje y uso

Grupos II y III (15-36 kgs)

Instruções de montagem e uso

Grupos II e III (15-36 kgs)



Sólo apropiado para el uso en vehículos que están dotados de cinturones de seguridad de tres puntos homologados conforme a la normativa ECE n. 16 u otros estándares comparables.

Este es un asiento de las categorías de peso II y III para niños con un peso de 15 hasta 36 kgs.

Entregar las presentes instrucciones de montaje y uso sin falta al cliente.

Con la reserva de erratas de impresión, errores y modificaciones técnicas.

ATENCIÓN - Guardar sin falta para una consulta posterior.

Somente apropriado para a utilização em veículos que estão equipados de cintos de segurança de três pontos conforme ao regulamento ECE n. 16 ou outras normas comparáveis.

Esse é um assento das categorias de peso II e III para crianças com um peso de 15 até 36 kgs.

Entregar as presentes instruções de montagem e uso sem falta ao cliente.

Sob reserva de gralhas, erros e modificações técnicas.

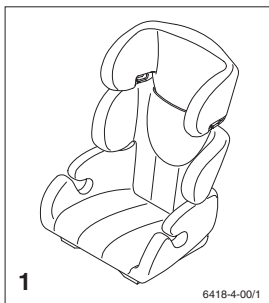
ATENÇÃO - Guardar sem falta para uma consulta posterior.

RECARO GmbH & Co. KG, Competence Center Child Safety

Guttenbergstraße 2, 95352 Marktkeugast - Mannsfeld

Telefon/Phone: +49/(0)9255/77-66, Fax: +49/(0)9255/77-13

e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com



6418-4-00/1

Caros padres: ¡Nuestras felicitaciones! Siguiendo nuestro lema "porque su hijo se lo merece", Uds. se han decidido a favor de un producto de primera calidad de la casa RECARO. La alta seguridad, la mejor ergonomía, el diseño actual, la comodidad y la suprema calidad son obligatorias para nosotros. Siendo así, sólo en la RECARO todos los asientos de auto para niños son tratados como asientos de autos y controlados conforme a las normas rigurosas de la industria del automóvil. ¡Buen viaje en todo tiempo les desea el RECARO Competence Center Child Safety!

Caros pais: Muitos parabéns! Seguindo o nosso lema "porque o seu filho o merece", os senhores decidiram-se a favor dum produto de primeira qualidade da casa RECARO. A alta segurança, a melhor ergonomia, o desenho actual, a comodidade e a suprema qualidade são obrigatórias para nós. Dessa maneira, somente na RECARO todos os assentos infantis de carro são tratados como assentos de carro e controlados conforme às normas rigorosas da indústria de automóveis. Boa viagem sempre deseja o RECARO Competence Center Child Safety!

**Importante:**

¡Este asiento para niños se deberá utilizar únicamente con el respaldo montado!

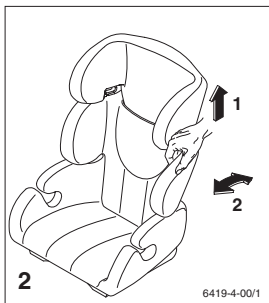
Importante:

Esta cadeira de criança deve apenas ser utilizada com o encosto montado!

6527-4-00/1

Sistema de retención para niños "Milano" de los grupos ECE II+III; para niños de aprox. 3 hasta 12 años y con un peso de 15 hasta 36 kgs. Controlado conforme ECE 44/04. Número de homologación 04301238.

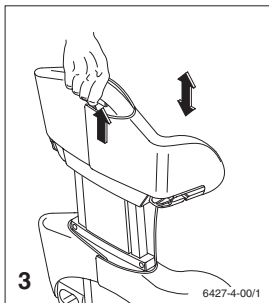
Sistema de retenção para crianças "Milano" dos grupos ECE II+III; para crianças de aprox. 3 até 12 anos e com um peso de 15 até 36 kgs. Controlado conforme ECE 44/04. Número de homologação 04301238.



6419-4-00/1

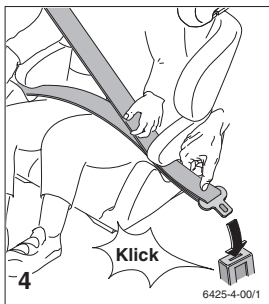
Para poder adaptar el respaldo al asiento del vehículo, existen tres posiciones. Para desplazar el respaldo se deberá levantarlo levemente (1) y girarlo hacia la posición deseada (2).

O encosto dispõe de três posições para adaptação do mesmo ao assento do veículo. Para ajustar as costas da cadeira, elevar ligeiramente as costas (1) e oscilar para a posição desejada (2).



El reposacabezas puede ser graduado para 6 alturas diferentes. Aprete el botón de sujeción y lleve el reposacabezas a la altura deseada. El borde superior del reposacabezas siempre deberá estar a la misma altura que el borde superior de la cabeza del niño.

O apoio para a cabeça é ajustável 6 vezes em altura. Premir o botão de encaixe e colocar o apoio da cabeça na posição desejada. A borda superior do apoio da cabeça deverá encontrar-se sempre na mesma altura da parte superior da cabeça da criança.

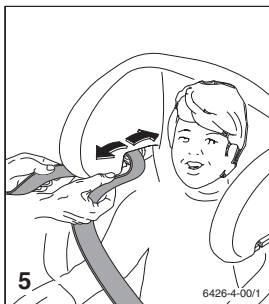


Introduzca el cinturón abdominal de 3 puntos en las guías y accione el cierre. Preste atención al clic de cierre.

El cinturón abdominal deberá estar lo más bajo posible sobre la ingle del niño.

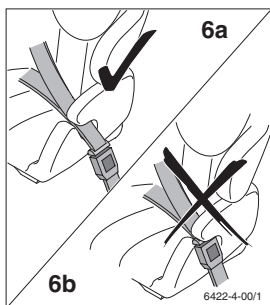
Coloque o cinto abdominal do cinto de três pontos nos guias do cinto e aperte o nó fecho. Ter atenção ao encaixe audível.

O cinto abdominal tem de ser conduzido o mais baixo possível por cima da região inguinal da criança.



Introduzca el cinturón diagonal en la guía del reposacabezas.

Colocar o cinto diagonal no guia do cinto que se encontra no apoio da cabeça.

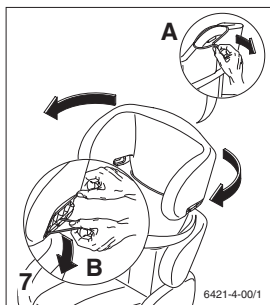


Verifique la correcta conducción del cinturón en los puntos que soportan carga.

El cierre del cinturón deberá quedar por debajo de la guía.

Los cinturones no pueden estar retorcidos o estrangulados y deben ser tensados.

Ter em atenção à passagem correcta do cinto nos pontos que mais carga suportam. O fecho do cinto tem de se encontrar abaixo do guia do cinto. Os cintos não podem ser dobrados ou entalados e têm de estar bem esticados.

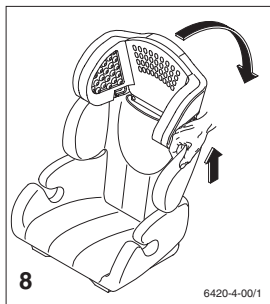


Para quitar la funda del reposacabezas:

Abra primero el cierre de velcro en la parte trasera del reposacabezas (A). A continuación abra los cierres angostos de velcro que se ubican a los lados y tire de la funda hacia adelante. Descuelgue los elásticos de los ganchos del cinturón (B) y retire el nudo corredizo de goma del gancho de unión.

Remover a cobertura do apoio da cabeça:

Abra primeiro o fecho de feltro atrás no apoio da cabeça (A). De seguida abra os fechos de feltro estreitos nos lados e puxe a cobertura para a frente. Retire os elásticos dos ganchos do cinto (B) e retire a tira elástica dos ganchos de união.

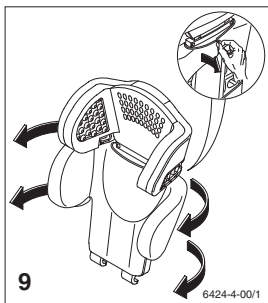


Para quitar la funda del apoyo:

Levante un poquito el apoyo y gírelo bien hacia atrás. Ahora separe el cojín del apoyo.

Remover a cobertura do encosto:

Levante o encosto ligeiramente e dobre-o todo para trás. Separe agora a almofada do assento e do encosto.



Abra los dos cierres de velcro ubicados en la espalda y tire del cojín hacia adelante.

Abra ambos os fechos de feltro na parte de trás da cadeira e puxe a almofada para a frente.

Para retirar la funda del cojín:

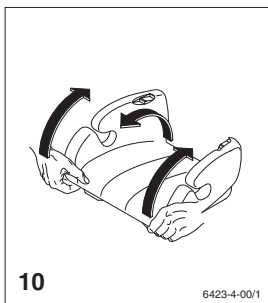
Tire del cojín del asiento hacia arriba.

La colocación de las fundas se realiza en orden inverso.

Remover a cobertura da almofada do assento:

Retire a almofada do assento para cima.

A colocação da cobertura efectua-se na sequência contrária.

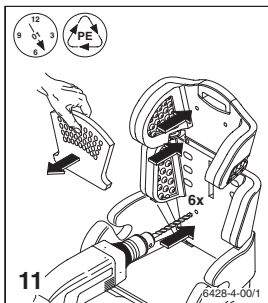


Indicación para la eliminación de desechos:

Retirar el cojín del asiento para niños. Quitar 6 remaches mediante taladrado. Destinar las piezas de material plástico y metal a la eliminación de desechos. La indicación del material con su respectivo reloj fechador se encuentra en cada una de las piezas de material plástico; ver ilustración. Tirar los cojines a la basura residual. Instrucciones de uso para el papel viejo.

Nota relativamente à eliminação:

Retirar a cobertura da cadeira. Desparafusar 6 rebites. Entregar as partes de plástico e de metal para eliminação. Existe uma indicação do material com data e hora em cada parte de plástico, ver imagem. Deitar a capa no lixo. Manual de instruções para o Ecoponto de papel.



Instrucciones de seguridad:

- Categoría de peso II+III (15 hasta 36kgs).
- El asiento de seguridad para niños solamente es apto para ser usado en vehículos, si éstos están equipados con estática de 3 puntos, o bien con cinturones retráctiles que hayan sido aprobados de acuerdo con la Reglamentación UN-ECE N° 16 u otras normas comparables.
- Fijar el portabebés en el automóvil de manera tal que no sea atascado por los asientos delanteros o las puertas del vehículo.
- Los cinturones no deben quedar torcidos o atascados y tienen que ser entesados.
- El asiento de seguridad para niños ha sido testado en un choque frontal a 50 km/h de acuerdo con ECE-44/04. Después de un accidente, el asiento de seguridad para niños debe ser sustituido. El asiento para niños deberá ser inspeccionado en la fábrica.
- El portabebés tiene que fijarse siempre de acuerdo a las instrucciones de montaje, incluso cuando no se usa. Un portabebés no fijado puede herir otros pasajeros ya por ocasión de un frenado de urgencia.
- Advertimos que al usar asientos para niños no se pueden excluir daños en los asientos del vehículo. La norma de seguridad ECE R44 exige un montaje fijo. Por favor, tome las medidas de protección apropiadas para los asientos de su vehículo (p.e. RECARO Car Seat Protector). La empresa RECARO GmbH & Co. KG o sus distribuidores no responden por posibles daños en los asientos del vehículo.

Indicações de segurança:

- Classe de peso II+III (15 até 36 kg).
- A cadeira é apropriada apenas para utilização em veículos, que possuem cintos de segurança retractivos ou estáticos com 3 pontos e autorizados de acordo com a regulamentação UN-ECE n.º 16 ou outras normas semelhantes.
- Fixar a cadeira de criança no veículo, de maneira que não fique entalada contra os assentos dianteiros ou as portas do veículo.
- Os cintos não devem forcer-se ou entalarse. Mantenha os cintos sempre bem esticados.
- A cadeira foi testada num embate frontal com 50 km/h de acordo com ECE- 44/04. Após um acidente, a cadeira tem de ser substituída. A cadeira tem de ser verificada na fábrica.
- A cadeira de criança deverá fixar-se sempre de acordo com as instruções de montagem, mesmo se não for utilizada. Uma cadeira não fixada pode lesionar os ocupantes do veículo em caso de uma travagem de emergência.
- Advertimos que ao usar assentos para crianças não se podem excluir danos nos assentos do veículo. A norma de segurança ECE R44 exige uma montagem fixa. Faça favor de tomar as medidas de protecção apropriadas para os assentos do seu veículo (p.e. RECARO Car Seat Protector). A empresa RECARO GmbH & Co. KG e os seus distribuidores não assume nenhuma responsabilidade por eventuais danos nos assentos do veículo.

- El portabebés no debe ser modificado; hay que observar cuidadosamente las instrucciones de montaje y uso porque caso contrario no se pueden excluir los correspondientes riesgos en el transporte del niño.
- Fijese en que bultos u otros objetos están suficientemente asegurados, especialmente por encima de la percha, porque éstos podrían causar heridas en caso de una colisión. Dé un buen ejemplo y abróchese. También un adulto no abrochado puede ser un peligro para el niño.
- Siempre colóquelo a su niño el cinturón de seguridad mientras éste se encuentre en el asiento de seguridad para niños.
- ¡No deje a su hijo nunca sin vigilancia!
- Antes de poner el cinturón, hace falta quitarse ropa voluminosa.
- Proteger el portabebés contra la radiación solar directa para impedir que su niño sufra quemaduras, y también para conservar la solidez del color de la funda.
- El portabebés y el cinturón pueden ser limpiados con agua tibia y jabón. La funda retirada puede ser lavado conforme a las indicaciones contenidas en el rótulo de cuidado.
- El portabebés nunca debe ser usado sin funda. La funda del asiento nunca debe ser sustituida por otra no recomendada por el fabricante, visto que dicha funda forma parte integrante del efecto protector del sistema.
- Proíbe-se qualquer alteração da cadeira de criança. As instruções de montagem e de utilização devem ser obrigatoriamente tidas em conta, caso contrário, não podem excluir-se perigos relacionados com o transporte da criança.
- Por favor observe que a bagagem e outros objectos devem estar suficientemente prendidos, nomeadamente quando estiverem colocados sobre a chapeleira, dado que podem causar lesões em caso de acidente. Dê um bom exemplo e aperte o cinto de segurança. Um adulto que não leva o cinto apertado também pode constituir um perigo para a criança.
- Coloque o cinto de segurança sempre que se encontre uma criança na cadeira.
- Não deixe a sua criança nunca sem vigilância!
- Antes de pôr o cinto, é preciso despir roupa volumosa.
- Proteja a cadeira de criança contra luz solar directa, para evitar que a sua criança possa queimar-se e para preservar a cor do forro da cadeira.
- Tanto a cadeira como o cinto podem ser lavados com água morna e sabão. Para lavar o forro da cadeira, siga as instruções da etiqueta de lavagem.
- Nunca utilizar a cadeira de criança sem o forro correspondente. Nunca substituir o forro da cadeira por um forro não recomendado pelo fabricante, dado que o forro original é parte integral do sistema de segurança.

-
- Garantía de dos años a partir de la fecha de compra para defectos de fabricación o material. Los derechos de reclamación pueden hacerse valer sólo comprobando la fecha de compra.
 - La garantía no se extiende a síntomas de desgaste natural o daños debido a carga excesiva o daños debido a uso inadecuado o no conforme a su destino.
 - Si Ud. tiene todavía preguntas, llámenos o escríbanos un email.
Teléfono: +49(0)9255/7766
Email: info(@)recaro-cs.com
- Garantia de dois anos a partir da data de compra contra defeitos de fabricação ou materiais. As reclamações só podem ser apresentadas se dispor de um comprovante da data de compra.
 - A garantia não cobre desgaste normal ou danos resultantes de uma utilização excessiva, assim como danos resultantes de uma utilização não apropriada ou inadequada.
 - Se tiverem ainda perguntas, chamem-nos ou escrevam-nos um email.
Telefone: +49(0)9255/7766
Email: info(@)recaro-cs.com